

**NEW**

# PAROLE *al centro*

**Plurilinguismo e Italiano L2**

**II EDIZIONE | 2024-2025**

# Progetti di plurilinguismo nella classe eterogenea

di **Valentina Carbonara**

18 dicembre 2024



# PARTE PRIMA

## Tre documenti di riferimento e l'approccio del traslanguaging

18 dicembre 2024





## Il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue

In questo documento sono determinati i livelli di competenza certificabili e valutabili nelle varie lingue.

Nella versione del 2020 è descritta la competenza plurilingue interculturale.

Da qui si deduce che il soggetto plurilingue ha:

- un **repertorio unico, interconnesso**, nel quale combina le competenze generali e le strategie più adatte per svolgere un compito;
- la capacità di **rapportarsi all'altro** per identificare somiglianze e differenze, per gestire caratteristiche culturali conosciute o meno ecc., per consentire comunicazione e collaborazione;
- la disponibilità ad agire come **mediatore** interculturale;

- la capacità proattiva di **usare la conoscenza di lingue note per comprendere nuove lingue** («l'intercomprensione»);
- la capacità di **sfruttare il proprio repertorio linguistico assemblando, integrando e alternando le lingue**;
- la disponibilità e la capacità di sviluppare una consapevolezza linguistica/plurilingue e culturale/pluriculturale, **dimostrando apertura e curiosità**.

Questa competenza ha due anime:

Usi



Atteggiamenti



## Frepa/Carap: il Quadro di riferimento per gli approcci plurali a lingue e culture

È un insieme di descrittori di competenze legate al plurilinguismo.

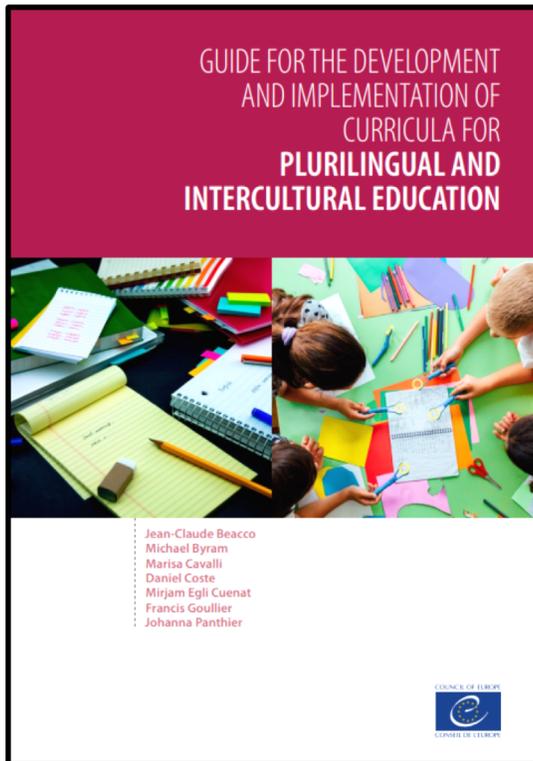
Il documento si pone nella prospettiva degli **approcci plurali alle lingue e alle culture**, ovvero delle strategie didattiche in cui si mettono in atto attività di insegnamento-apprendimento che coinvolgono più varietà linguistiche.

Quali sono gli approcci plurali?

- L'approccio interculturale;
- la didattica integrata delle lingue;
- l'intercomprensione tra lingue affini;
- le esperienze laboratoriali legate alla conoscenza di altre lingue (éveil aux langues).

Français	Arabe	Mandarin	Vietnamien	Russe	Gujarati
lundi	الإثنين (alithneino)	xīngqī yī 星期一	thứ hai (su haai)	понедельник (pon'ed'el'n'ik)	સોમવાર (somvaar)
mardi	الثلاثاء (althoulathaio)	xīngqī èr 星期二	thứ ba (su ba)	вторник (vtorn'ik)	મંગળવાર (mangalvaar)
mercredi	الأربعاء (alirbiaaou)	xīngqī sān 星期三	thứ tư (su tu)	среда (sreda)	બુધવાર (boodhvaar)
jeudi	الخميس (alkhamisso)	xīngqī sì 星期四	thứ năm (su nam)	четверг (tchetverg)	ગુરુવાર (guruvaar)
vendredi	الجمعة (aljomoaato)	xīngqī wǔ 星期五	thứ sáu (su saou)	пятница (p'iat'nitsa)	શુક્રવાર (shukrevaar)
samedi	السبت (assabto)	xīngqī liù 星期六	thứ bảy (su beil)	суббота (subota)	શનિવાર (shenivaar)
dimanche	الأحد (alahad)	xīngqī rì 星期日	chủ nhật (tiou gneud)	воскресенье (voskr'es'enié)	રવિવાર (ravivaar)

## Guida per lo sviluppo e l'attuazione di curricoli per l'ed. plurilingue



È una guida per le scuole e per i docenti che aiuta a trasformare gli ambienti scolastici in chiave interculturale.

C'è una attenzione particolare all'approccio interculturale in tutti gli apprendimenti.

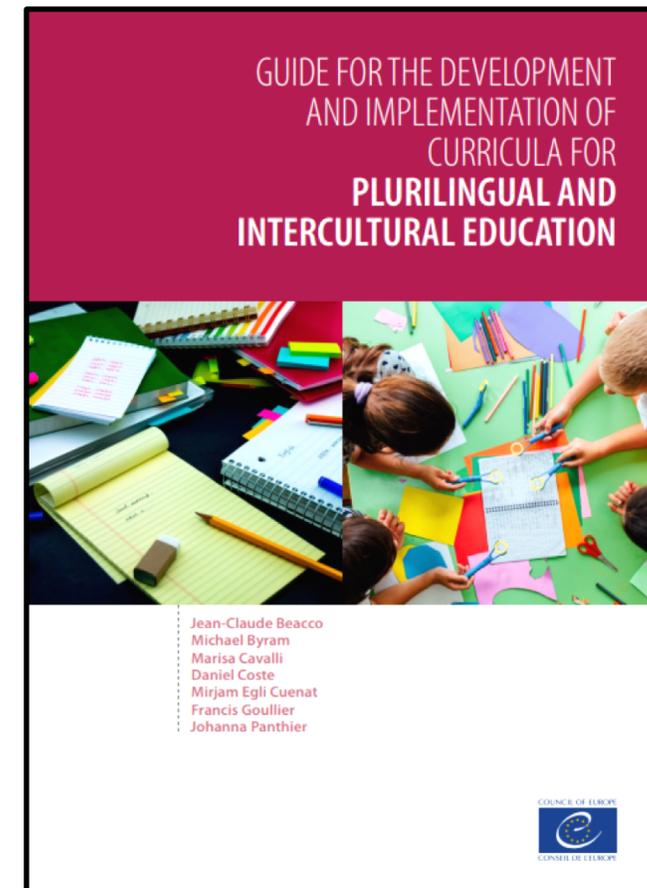
Nel documento si parla di:

- creare una maggiore **sinergia tra gli apprendimenti linguistici**, tramite un coordinamento dei docenti;
- identificare le competenze interculturali e la dimensione linguistica **all'interno di ogni insegnamento e disciplina**;
- sviluppare le capacità degli studenti di **riflessione sul proprio repertorio linguistico** e sul funzionamento delle lingue e culture dell'ambiente circostante.

*Guida per lo sviluppo e l'attuazione di curricoli per una educazione plurilingue e interculturale (Beacco et al., 2010, 2016)*

Il documento contiene diversi allegati, tra questi l'allegato 6 fornisce **liste di controllo per riflettere sul proprio operato e capire se la scuola:**

- adotta una **politica linguistica di apertura** (consente agli studenti di usare la loro prima lingua a scuola nelle situazioni informali o nel lavoro di gruppo);
- incoraggia gli apprendenti a esplorare il potenziale di **intercomprensione**;
- incoraggi i genitori a **parlare la lingua familiare a casa**;
- propone attività di **sensibilizzazione alla diversità e alla pluralità**;
- progetta attività di apprendimento in modo che gli allievi allofoni possano usare la loro prima lingua e le loro **conoscenze ed esperienze pregresse** per affrontare con successo i compiti scolastici.



*Dalla Guida per lo sviluppo e l'attuazione di curricula per una educazione plurilingue e interculturale (Beacco et al., 2010 e 2016)*

# Il cerchio del «translanguaging»

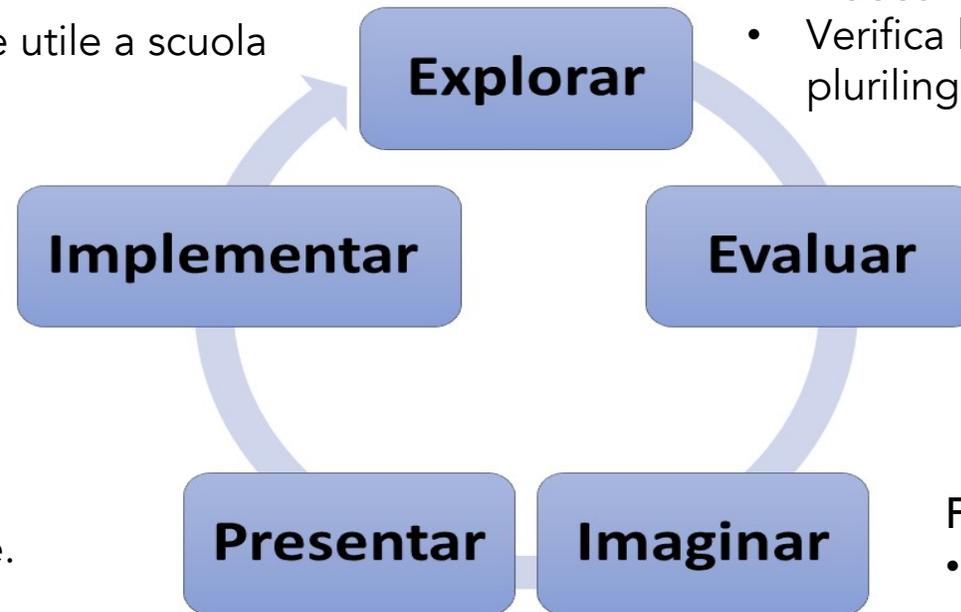
È un approccio pedagogico che legittima e struttura le pratiche plurilingui in classe.

**FASE 5 e 6: Implementazione ed esplorazione**

- Il prodotto può essere utile a scuola o fuori dalla scuola?

**FASE 1: Esplorazione**

- Il docente fornisce input in italiano o plurilingue.
- Verifica la prima comprensione in modalità plurilingue.



**FASE 2: Valutazione**

- Attività di manipolazione da una lingua all'altra: sintetizzare, creare didascalie, selezionare...

**FASE 4: Presentazione**

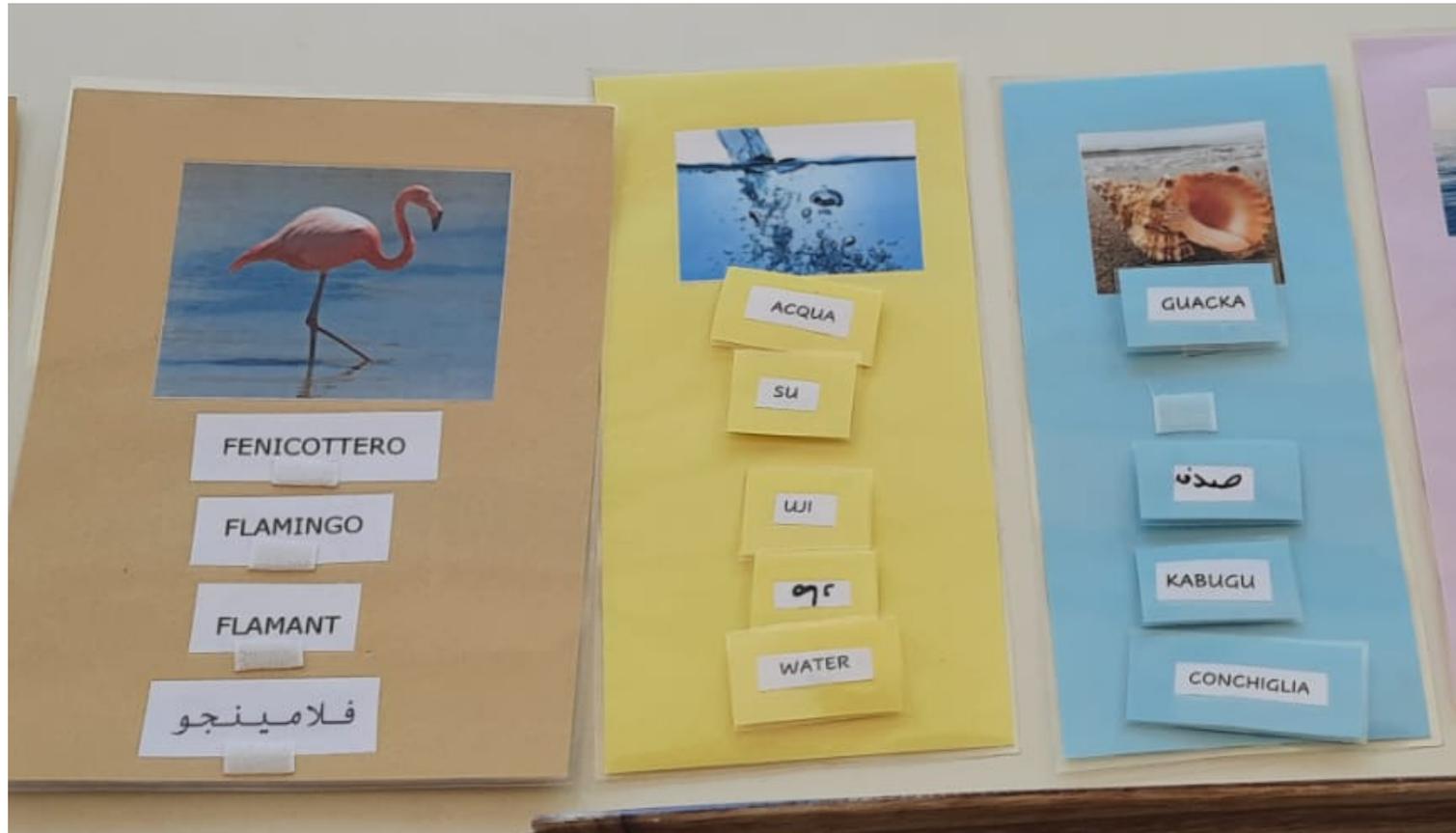
- Presentazione del prodotto alla classe.

**FASE 3: Immaginazione**

- Pianificazione e realizzazione di un prodotto testuale.



# Come preparare il terreno?



- Prima cosa, occorre rilevare le lingue in classe;
- rilevare gli schemi percettivi e le competenze nelle varie lingue;
- trovare supporto (famiglie, mediatori, risorse esistenti, etc.);
- rendere visibili le lingue nello spazio semiotico delle classe e della scuola.

Foto: scuola dell'infanzia di Ugnano (BG), progetto L'AltRoparlante (Università per Stranieri di Siena)

